

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse

**Herausgeber:** Aînés

**Band:** 15 (1985)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Pro Senectute : pour la vieillesse

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PRO SENECTUTE

Pour la Vieillesse

VAUD

## Assises annuelles

C'est par un soleil qui s'efforçait de faire oublier l'insolite fraîcheur de fin avril que Pro Senectute Vaud a tenu son assemblée générale annuelle à Château-d'Œx, le 26 avril, sous la présidence du professeur Jean Wertheimer, président, et en présence de personnalités en tête desquelles on remarquait le préfet Henchoz et le syndic A. Chapalay.

Les deux points forts de la réunion furent le rapport 84 du directeur, M. Daniel Girardet, et l'allocution du président Wertheimer. Voici quelques extraits de ces exposés.

### Le rapport de M. Girardet

«Notre institution a occupé, à plein temps ou à temps partiel, plus de 600 collaborateurs(trices).

### Aide et conseil

»Notre Service d'Aide et Conseil informe, oriente, apporte au besoin une aide financière individuelle et met à disposition des personnes âgées des moyens auxiliaires. En 84, l'aide financière directe s'est située à environ Fr. 500 000.—. Nous avons répondu à 9654 interventions sous forme d'entretiens ou de consultations téléphoniques.

### Aide au foyer

»Nos quelque 500 aides au foyer ont accompli en 84, 158 000 heures d'aide à domicile au profit de 3023 personnes âgées. Ce service touche 80 communes représentant les 2/3 de la population âgée du canton. Les autres communes sont desservies par les associations fa-

miliaires. Nos 21 responsables ont dû accomplir plus de 5000 visites ou enquêtes à domicile.

### Service des Loisirs

«Notre petite équipe d'animation est à la disposition de tous les aînés, des groupements de paroisses, des clubs, des centres de jour, de toutes les associations et fédérations de personnes âgées. Je me réjouis chaque jour des multiples et joyeuses animations de cette équipe dont un des membres, l'animateur-vedette «Moineau», dispose désormais d'un temps d'antenne à Radio Suisse Romande.

### Gérontologie, relations publiques et presse

»Deux services au personnel très restreint complètent notre organisation. Dans le domaine social, le passé est vite dépassé. Les besoins évoluant, il est nécessaire d'adapter sans cesse nos services à cette évolution. C'est la raison pour laquelle il nous apparaît indispensable de pouvoir disposer aussi d'un Service consacré à l'étude des problèmes que posent la retraite et le vieillissement.

»Quant à notre Service «Relations publiques et presse», il vise à renseigner tout un chacun sur nos objectifs et nos activités.

»A ces 5 services, il conviendrait d'en ajouter encore un, dirigé par le Secrétaire romand de notre Fondation, M. Jean-Louis Delacour. Celui-ci est chargé de la communication dans le deux sens entre le Comités cantonaux romands et le Secrétariat central de la Fondation à Zurich. Je me fais un devoir de le remercier de la manière exemplaire avec laquelle il défend les intérêts de notre Comité vaudois.»

### SECRÉTARIATS CANTONNAUX:

Genève, 5, place de la Taconnerie (022) 21 04 33  
Lausanne, 51, rue du Maupas (021) 36 17 21  
La Chaux-de-Fonds, 53, av. L.-Robert (039) 23 20 20  
Bielle, 8, rue du Collège (032) 22 20 71  
Delémont, 49, avenue de la Gare (066) 22 30 68  
Tavannes, 4, rue du Pont (032) 91 21 20  
Fribourg, 26, rue Saint-Pierre (037) 22 41 53  
Sion, 7, rue des Tonneliers (027) 22 07 41

### L'allocution du Prof. J. Wertheimer

«L'activité de notre Fondation se déroule harmonieusement et avec une remarquable efficacité.»

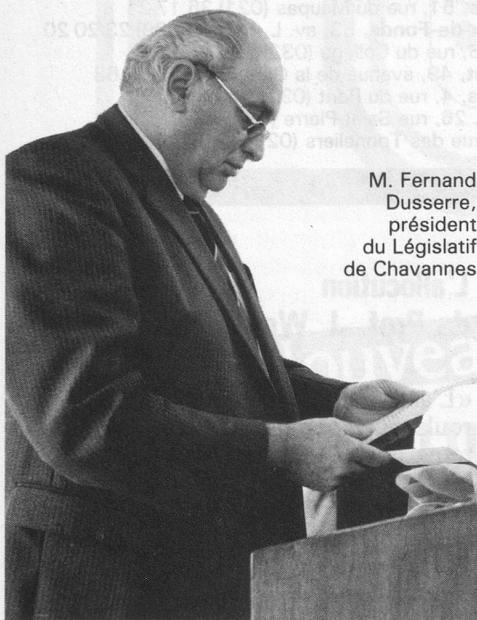
Après avoir remercié les Autorités, la Direction et tous les collaborateurs de Pro Senectute Vaud, M. Wertheimer poursuit:

«Au cours des années, la prise de conscience de problèmes posés par le vieillissement de l'individu et de la société se fait de façon à la fois plus aiguë et plus nuancée. Elle devient en effet de plus en plus d'actualité, alors que toujours plus de personnes dépassent les 80 ans et que les prévisions démographiques font craindre que le vieillissement futur ne soulève des questions importantes d'ordre sociologique, économique et politique. Cette prise de conscience se fait aussi de façon plus nuancée, parce que l'information commence à porter ses fruits et parce qu'une certaine expérience se manifeste tant dans les milieux professionnels sociaux et médicaux que parmi ceux dont la tâche est de conduire la politique et de gérer le bien commun. Cette évolution réjouissante ne donne que plus de poids aux responsabilités qu'assume une Fondation comme la nôtre.

»Une Fondation comme Pro Senectute a la tâche de maintenir constante et consciente la finalité idéale de l'action gérontologique. Un objectif a déjà été énoncé, celui d'aider les personnes âgées à rester des partenaires actifs dans notre temps.

»Si, pour certains bénéficiaires, l'action gérontologique joue un rôle temporaire de détonateur, pour d'autres, elle se prolonge comme accompagnante respectueuse de leur liberté. La trame du soutien et des soins aux personnes âgées ne doit en aucun cas être contraignante. Ce mélange de rigueur dans l'organisation et dans la conduite de l'action, d'une part, et d'autre part de souplesse dans l'adaptation à chaque individu, doit être l'idéal vers lequel tendre.»

## ▲ VAUD



M. Fernand Dusserre, président du Légitif de Chavannes

## Inauguration du Centre des Ramiers

Notre dernier numéro a annoncé la création de ce centre destiné aux personnes âgées des communes de Chavannes-près-Renens et d'Ecublens; création bienvenue qui est le fruit d'une excellente collaboration des municipalités concernées et de Pro Senectute Vaud. Pour la description des lieux et leur destination, nous renvoyons nos lecteurs à la page 30 du N° 5/85 d'*«Aînés»*. En présence de

M. Robert Sauty, préfet du district de Morges, l'inauguration des installations très fonctionnelles et d'un goût sans reproche, donna lieu, le 12 avril, à une cérémonie pleine d'amitié. Plusieurs personnalités y exprimèrent leur satisfaction après les souhaits de bienvenue du responsable du Centre, Jean Carrel, adjoint administratif à la Direction de Pro Senectute.

M. Marcel Delisle, vice-président de la Municipalité de Chavannes-près-Renens, retracca l'historique du projet, et M. André Klaefiger, président du Conseil de fondation, parla de l'animation. Le professeur Jean Wertheimer, président du Comité vaudois de «Pour la Vieillesse», exprima la fierté de Pro Senectute d'avoir été appelée à participer à la gestion des Ramiers. Il rappela qu'*«une certaine expérience s'est accumulée au cours des années grâce à la mise en œuvre de trois autres centres de jour à Lausanne: le Centre Pierre-Mercier, le «Cotterd» de Chauderon et celui de la Borda»*.

Après que Mme Yvette Mollet eut présenté le Club des Aînés qu'elle préside, M. Fernand Dusserre, président du Conseil communal de Chavannes-près-Renens, apporta les vœux des autorités.

Cette réalisation fait honneur aux initiateurs et offre aux personnes âgées de la région des possibilités étendues de divertissement et de loisirs. *«Aînés»* adresse aux Ramiers ses vœux de pleine réussite et de longue vie.  
(Centre des Ramiers, av. de la Gare 34, 1022 Chavannes-près-Renens, tél. 021/34 67 10.)

La salle des loisirs, d'animation et de culture physique.  
(Photos ASL.)



## Va et redécouvre ton pays

### A Servion: «Un Soir à Vienne»

Le Service des loisirs de Pro Senectute-Vaud rivalise d'imagination pour offrir aux aînés par *«Va et redécouvre ton pays»* des sorties dans des coins inédits et des spectacles qu'il serait regrettable de manquer. C'est ainsi qu'ils ont pu assister, au mois d'avril et à prix réduit, à la revue de Servion et que prochainement, le dimanche 14 juillet à 15 h., ils auront l'occasion de revivre, avec *«Un Soir à Vienne»*, au théâtre de Servion, le temps des empereurs d'Autriche, de l'impératrice Sissi sur les airs des plus belles valses viennoises interprétées par l'Orchestre symphonique de Budapest (80 musiciens), sous la direction d'Andras Farkas.

Ne manquez pas ce spectacle unique!

**Renseignements et inscriptions:** Pro Senectute-Vaud. Case postale 244, 1000 Lausanne 9. Tél. 021/36 17 21.

### A tire-d'aile

L'avion est descendu dans la rue... Jadis réservé à l'*«élite»*, il s'est aujourd'hui démocratisé. Il emmène, avec les charters, tout un chacun vers des paradis terrestres, à des prix qui vous laissent songeur...

*«Va et redécouvre ton pays»* vous propose une journée placée sous l'église de Swissair. Genève-Zurich en jumbo B-747, visite des installations techniques de Kloten et, à la clé, un bon repas à l'aéroport.

**Date: jeudi 19 septembre 1985.**

Inscrivez-vous vite! Dernier délai: 1<sup>er</sup> juillet 1985. Renseignements et inscription à Pro Senectute-Vaud, tél. 021/36 17 21.

### Crans

Vous avez jusqu'au 7 juin pour vous annoncer si vous avez opté pour des vacances ensoleillées, toujours gaies et sécurisantes avec un animateur de Pro Senectute dans ce coin merveilleux de Crans. 4 séjours à choix en juillet et août.

**Renseignements et inscription:** Pro Senectute-Vaud, case postale 244, 1000 Lausanne 9, tél. 021/36 17 21.

## ▲ VALAIS

### «L'Amie», vous connaissez?

«L'Amie» à Martigny est l'Association Martigneraine pour l'Intégration et l'Entraide, composée d'aides bénévoles. Au moment où l'on parle de maintenir les personnes âgées à domicile, «L'Amie» peut rendre de grands services, en collaboration avec Pro Senectute Valais et d'autres institutions, ainsi que de la Commune de Martigny.

Etre bénévole c'est une ouverture vers autrui; c'est par les autres, une plus juste connaissance de ce que nous pouvons donner et recevoir; c'est enrichir sa vie de joie à cause de cette ouverture, de ce don; c'est effectuer un travail pour le bien d'autrui.

#### Qui peut devenir bénévole?

Des mamans à qui leur famille laisse quelques heures de liberté. Une famille prête à se tenir les coudes pour venir en aide à quelqu'un. Des jeunes, réalistes et enthousiastes, qui veulent poser leur pierre pour un monde meilleur.

Des retraités, riches de temps et qui souhaitent mettre leur expérience et leur philosophie au service des autres.

Des anciens malades qui savent que la vie vaut la peine d'être vécue. Vous! tout simplement!

#### Quelques exemples d'aide

Rendre visite à des personnes seules, en difficulté, malades, âgées à domicile, à l'hôpital ou dans un home. Chercher un enfant à la sortie de l'école pour le ramener à la maison. Transporter des malades chez le médecin, en ville ou à l'extérieur. Accompagner des personnes âgées ou handicapées lors de courses, d'achats divers, de spectacles, etc. Effectuer quelques petits travaux de réparation ou de jardinage. Encadrer des activités de loisirs: piste Vita, vélo, ski de fond, promenades, etc.

D'autres demandes exigent beaucoup de disponibilité et sont payantes:

Des personnes de compagnie qui pourraient loger chez le demandeur pour des temps variables. Des personnes disposées à faire des veilles de nuit auprès d'un malade, cela pour tranquilliser la famille. Des personnes qui voudraient prendre un convalescent en pension pour quelque temps.

Que ce soit pour demander de l'aide ou pour en apporter, annoncez-vous au N° de «L'Amie»: 2 81 82.

«L'Amie»

## ▲ NEUCHÂTEL

### Appareil d'électrothérapie-galvanothérapie miracle?

Suite à plusieurs plaintes, Pro Senectute tient à informer que des appareils d'électrothérapie sont vendus de porte en porte ou par voie d'annonces et cela surtout chez des personnes âgées ou handicapées du canton.

Ces appareils «miracle» ont plusieurs inconvénients:

le prix en est élevé, de plus ils sont souvent vendus à tempérament (intérêts: 14%);

l'utilisation n'est pas toujours aussi simple que le prétend le prospectus; les arguments publicitaires avancés sont sujets à caution. La longue énumération des maux que cet appareil est censé supprimer laisse songeur...

D'autre part les traitements d'électrothérapie sont effectués, sur prescription médicale, par des professionnels (physiothérapeutes) en mesure d'employer de façon efficace et sûre ce type d'appareil.

Son prix et les dangers que peut représenter une utilisation inappropriée incitent Pro Senectute à mettre en garde les personnes âgées à propos de l'achat d'un tel appareil.

Pro Senectute

## ▲ JURA

### Trois séjours pour ainés

Pro Senectute Jura nous communique les dates de trois séjours en préparation. Bons hôtels, excellente nourriture, animation, gaieté, amitié. Le tout à des prix intéressants:

**Flims:** du 25 juin au 4 juillet.

**Cattolica:** du 26 août au 10 sept.

**Lugano:** du 7 au 16 octobre.

Pour tous renseignements, tél. au N° 066/22 30 68.

## ▲ JURA BERNOIS ET BIENNE

### Double succès à Reconvilier...

... pour la Radio suisse romande et les clubs d'ainés régionaux.

Succès pour l'équipe de la Radio, où tout est réglé comme du papier à musique par des gens talentueux, boursés d'humour. A l'avant de la scène, deux gros bouquets de glaïeuls; puis tout un attirail, chaises, table, piano, des tas de fiches, des tas de micros, des haut-parleurs, des dizaines de mètres de câbles et de fils et des gars qui évoluent sans «s'encoubler.»

Succès toujours pour les ainé(e)s enthousiastes dans une salle mise gratuitement à disposition par la Municipalité, dont le maire, M. Steiner, est là. Il a aidé à mettre en place... puis débarrasser tables et chaises pour plus de 600 personnes. Omniprésents, les membres du club local, organisant le tout: transports par cars, service, sandwiches, thé, fanfare, etc. Merci et félicitations aux Reconviloises et à leurs maris.

Encore présents: M. Decorvet, président de la FRFCA, venu de Genève, et Mme Geiser, vice-présidente; MM. M. Tièche et Hirschy, animateurs-présidents; M. Fritschi de Pro Senectute; et Blaise Curchod, très applaudi. De son speech, retenons que: la radio cherche à apporter du soleil à travers la Suisse romande; elle sera moins lémanique; il y aura le plus d'émissions possibles pour les ainés.

▲ GENÈVE

## Le Centre de Soins Continus:

### Un hôpital où le patient est au cœur des préoccupations

**Pro Senectute Genève, informe aujourd'hui sur quelques aspects de l'activité du CESCO situé à Collonge-Bellerive. Cet hôpital contribue, grâce à la dynamique et au travail des soignants, à de nombreux progrès dans le domaine de la gériatrie.**

Clair, spacieux, le hall d'accueil du CESCO laisse une première impression favorable. Ce qui frappe ensuite, c'est la gaieté et la jeunesse des secrétaires de réception.

J'y ai rencontré le médecin-chef, M. Ch.-H. Rapin, qui m'a parlé de «son» hôpital: «Prévu au départ pour des patients souffrant de maladies à caractère évolutif, le CESCO reçoit aujourd'hui des personnes atteintes des affections les plus diverses. C'est un hôpital qui bénéficie d'un équipement comparable à celui de l'Hôpital de Gériatrie. C'est aussi un établissement dans lequel on entre pour respirer. Nous nous efforçons de rendre les séjours aussi courts que possible: plus de la moitié de nos patients change tous les mois.

»**Nous avons mis au point une thérapeutique, selon une méthode déjà pratiquée dans des hospices anglais, qui permet de supprimer complètement la douleur des patients que l'on n'a plus l'espoir de guérir. Il s'agit d'un traitement continu à base de morphine. Adapté à chaque cas, il est administré le plus souvent sous forme de sirop, ou de manière sous-cutanée.**

»La douleur chronique exige d'être soulagée de façon constante, c'est pourquoi l'analgésique est donné régulièrement, jour et nuit. C'est le seul moyen de supprimer le souvenir et la crainte de la douleur.

### 20 coups de chapeau à Servion!

Faute de place, nous devons renvoyer au prochain numéro un article sur le 20<sup>e</sup> anniversaire de la Revue de Servion; un spectacle qui a ravi un grand nombre de personnes âgées.

»Par la suite, la disparition des souffrances favorise une reprise des activités du patient, qui reprend goût à la vie. Certains malades ont même pu rentrer à domicile. Cette attitude thérapeutique crée un climat favorable autant au niveau des patients et de leurs proches que des soignants.

»Depuis que nous pratiquons ce traitement, nous recevons beaucoup plus de patients cancéreux dans notre hôpital, ceci sans engorgement ni disfonctionnement de l'institution.

»Nous sommes également reconnus pour nos travaux concernant **l'alimentation des personnes âgées**.

»Le terme de sous-alimentation est souvent associé à celui de tiers-monde, pourtant, à la suite d'études menées à Genève et dans notre institution, nous avons dû constater que beaucoup de personnes âgées, qu'elles soient bien portantes ou hospitalisées, souffrent de malnutrition. Ces personnes présentent une carence protéocalorique (manque de protéines) variable selon les individus, mais évidente. Cet état de fait provient de plusieurs facteurs: nourriture abondante mais mal équilibrée, perte de la dentition qui empêche de mastiquer des aliments solides, inactivité physique qui entraîne une perte de l'appétit, perte du plaisir de manger lorsqu'on est seul, dégoût de la viande venant avec l'âge, problèmes économiques.

»Cette sous-alimentation se répercute sur l'état général et sur la santé. Nous avons observé que les personnes mal nourries étaient fatiguées et avaient de mauvaises défenses immunitaires, ce qui les expose plus que d'autres à la maladie. C'est pourquoi, dans les institutions de gériatrie, nous avons mis au point une boisson hyper-protéinée afin de remédier à cette carence. Cet apport en protéines nous permet de remarquer des améliorations. Certaines personnes, au bout de quatre à cinq semaines de cette «cure naturelle», retrouvent l'appétit.

»Il serait dommage que les individus qui présentaient à leur arrivée chez nous une carence nutritionnelle reprennent, à leur sortie, leurs anciennes

habitudes alimentaires. Dès lors, il nous a paru intéressant de tenter une nouvelle expérience en donnant des cours d'alimentation aux malades. Les patients participent à de tels cours pendant les quatre journées qui précèdent leur départ de l'hôpital. Nous encourageons aussi les conjoints et la famille à y venir.

»Il est essentiel de prévenir un déséquilibre alimentaire chez nos aînés si l'on veut leur conserver, de manière durable, une certaine qualité de vie. C'est pourquoi nous aimerais aller plus loin dans l'enseignement et la prévention en constituant un groupe de réflexion sur l'alimentation, dans un quartier par exemple.

»Pour terminer, j'aimerais encore mentionner les progrès faits au CESCO dans le secteur de la rééducation (physiothérapie, ergothérapie) ainsi que notre spécialisation dans le traitement des escarres.»

Au CESCO, le dynamisme est contagieux. Chacune, dans leur domaine, les équipes soignantes se stimulent et essaient de trouver des améliorations qui profitent au bien-être et à la santé des malades.

Une telle «vitalité professionnelle» place cet hôpital à la pointe de certains travaux de recherche réalisés en gériatrie.

H. Maillard

Le Centre de Soins Continus fait partie des Institutions universitaires de Gériatrie. Cet hôpital, ouvert il y a six ans et agrandi en 1984, compte actuellement 104 lits. Son taux d'occupation est d'environ 94%.

Un hôpital de jour, intégré dans le même bâtiment, est destiné aux personnes âgées qui ont besoin de traitements ambulatoires.

### Croisière de Pro Senectute

Organisée par Pro Senectute Genève, la traditionnelle croisière sur le Petit-Lac aura lieu le 19 juin, l'après-midi, de 14 h. 30 à 17 h. 30. Cette charmante promenade agrémentée d'une animation toujours bienvenue, sera effectuée à bord de deux vapeurs de la CGN. Pour tout renseignement, téléphoner au 21 04 33.

## ▲ GENÈVE

**GGGA**

**Le Groupement genevois pour la gymnastique des aînés, GGGA, invite les aînés à participer aux cours d'été en juin:**

<b>Bouchet</b>	
Salle Pie-X	jeudi 15 h.
<b>Saint-Gervais</b>	
Rue Argand	mercredi 9 h.
<b>Plainpalais</b>	
Minoteries	mardi 8 h. 30 et 9 h. 30
<b>Choulex</b>	
Salle communale	lundi 18 h. et mercredi 9 h. 30
<b>Contamines</b>	
M.-Chauvet 22	jeudi 9 h. 30
<b>Eaux-Vives</b>	
Montchoisy 46	lundi 17 h.
<b>Saint-Jean</b>	
Saint-Jean 24	mardi 15 h.
<b>Grand-Lancy</b>	
Ecole Rapin	lundi 16 h. 15
<b>Onex</b>	
Rue Evaux 2	jeudi 8 h. 45
<b>Meyrin</b>	
C. O. Golette	vendredi 14 h. 45
<b>Veyrier</b>	
Ecole Grand-Salève	lundi 16 h.

**Fr. 2.— par leçon à payer sur place.**  
Renseignements auprès des monitrices ou du GGGA, tél. 28 88 16, de 8 h. 15 à 11 h. 15.

## Il teenager dei nostri servizi: la pedicure

Ha appena compiuto il suo primo semestre di vita il più recente dei servizi offerti agli anziani da Pro Senectute Ticino: la pedicure e il suo successo si delinea superiore alle più rosee previsioni. Già ora riesce difficile soddisfare le molte richieste in rapido aumento.

Da che cosa dipende un consenso così immediato e unanime? Innanzitutto dalla serietà del servizio che dispone di un locale ben attrezzato con lo strumentario più moderno presso il Segretariato cantonale di Via Carducci, Lugano; poi dalla competenza dell'operatrice che sa trattare ogni caso con abilità e «mano delicata» anche quando i piedi sono malconci e «difficili»; e infine dall'effettivo bisogno che gli anziani hanno di questo servizio indispensabile. Nella terza e quarta età farsi curare i piedi è spesso una necessità quasi vitale. Con l'andare degli anni capita spesso infatti che i piedi si deformino e che l'attrito delle calzature provochi calli e piaghe. Diventa così sempre più difficile trovare scarpe che non facciano male. Certi anziani sono addirittura costretti a uscire in pantofole o a ricorrere ad altri accorgimenti rudimentali per rimediare al mal di piedi che da piccolo inconveniente si trasforma in tortura quotidiana. Per ciò ci si è resi conto dell'utilità della pedicure, che è intervento di igiene e di

prevenzione. I piedi in buono stato sono necessari per mantenere la mobilità: affidarsi alle cure di una pedicure specializzata non è né un lusso né una civetteria.

Questo servizio che Pro Senectute Ticino offre per ora solo nel Luganese non fa concorrenza agli studi già esistenti, ma provvede ad un bisogno che per molti anziani con ontroiti modesti riuscirebbe troppo oneroso.

Il successo ottenuto e la richiesta di altre zone del Ticino ha indotto il Comitato cantonale di Pro Senectute a prevedere un'estensione anche a Locarno nel prossimo autunno.

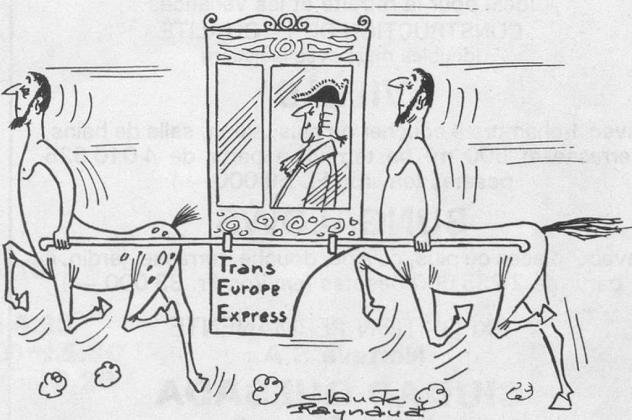
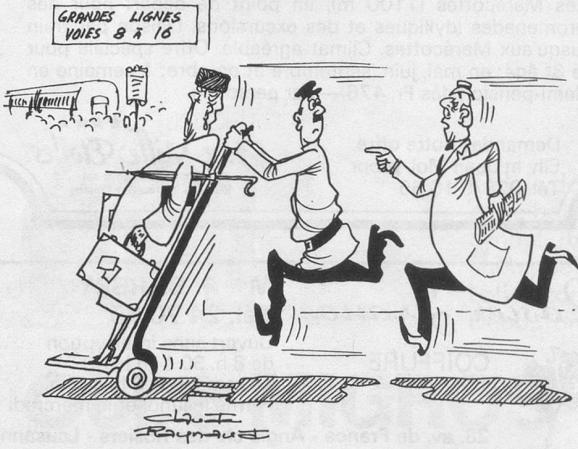
## ▲ TESSIN

## ▲ NEUCHÂTEL

**Camp de vacances**

Ce camp, organisé pendant les vacances horlogères, aura lieu au Centre Saint-François, Delémont, du mercredi 10 au samedi 20 juillet 1985. Prix: Fr. 550.— en chambre à 2 lits; en chambre à 1 lit: Fr. 20.— de supplément. Renseignements et inscriptions à Pro Senectute, rue Léopold-Robert 53, 2300 La Chaux-de-Fonds. Tél. (039) 23 20 20.

— Quai 10, voiture 16!  
En vitesse!  
(Dessin de Raynaud-Cosmopress)



Sans paroles (Dessin de Raynaud-Cosmopress)